

LA BIBLE - SEMAINE 8

Dans nos deux prochains rendez-vous, nous aborderons des questions pratiques. Comment choisir une Bible? Comment lire la Bible? Pourquoi est-ce important de lire la Bible chaque jour? Mais d'abord, voyons comment a été formée la Bible que nous retrouvons aujourd'hui dans les librairies.

Qu'est-ce que le canon des Saintes Écritures?

Dans toutes les religions, le canon désigne l'ensemble des textes considérés comme sacrés. Le mot « canon » vient du grec (*kanôn*), lui-même d'origine hébraïque (*qaneh*), et signifie roseau, mesure, canne. Il désigne un instrument de mesure fait d'un roseau comme la règle du charpentier. Tandis que le roseau prenait la mesure de biens matériels, les Écritures, dans un certain sens, servent à mesurer notre foi et notre conduite (Hébreux 4:12). Le canon de la Bible représente les livres de l'Ancien Testament et du Nouveau Testament ayant été reconnus comme la Parole inspirée et reçue de Dieu.

Le canon de l'Ancien Testament a été terminé vers 300 avant J.-C. Quant au Nouveau Testament, il fut complété lors du 3^e Concile de Carthage tenu en 397 après J.-C. Un concile c'est une assemblée d'évêques (hauts responsables religieux). Au-delà des hommes, c'est Dieu lui-même qui a dirigé le choix des textes originaux du canon. C'est pour cela que nous pouvons lire la Bible avec l'assurance qu'elle est la véritable Parole de Dieu.

Après que le canon de l'Ancien Testament fut terminé et avant la naissance du Nouveau Testament, parut une littérature qualifiée d'apocryphe, mot qui signifie « ce qui est caché ». Ces livres n'ont pas été considérés comme faisant partie du canon des Saintes Écritures pour plusieurs raisons, entre autres, ils n'ont jamais été inclus dans le canon hébreu de l'Ancien Testament; ils n'ont jamais été cités par les Juifs, par Jésus, ou les auteurs du Nouveau Testament; l'Église primitive les a exclus du canon des Écritures; ils comportent des erreurs historiques et géographiques importantes; etc. Cependant, ces livres apparaissent dans la traduction grecque de l'Ancien Testament appelée la Septante, mot qui signifie soixante-dix. Elle se nomme ainsi parce que selon la tradition, la traduction aurait été faite par soixante-dix savants en soixante-dix jours.

Il est bon de noter que le canon des églises chrétiennes traditionnelles, tel que les catholiques, les orthodoxes, les coptes, les chaldéens et les maronites, inclut les livres apocryphes, qu'ils appellent deutérocanoniques (livres secondaires). Les églises protestantes s'en tiennent au canon tel qu'il a été établi par l'Église primitive pour le Nouveau Testament et par les Juifs pour ce qui est de l'Ancien Testament. Il est important de connaître ces choses lorsque vient le temps de choisir une bible.

En 382, Jérôme, moine et docteur de l'église, reçut la commande de l'évêque de Rome, Damase, de traduire la Bible en latin qui était la langue courante du monde occidental. Cette bible s'appelle la Vulgate, ce qui signifie « commune ou d'usage courant ». Elle contient les livres apocryphes.

Pourquoi y a-t-il des versions différentes de la Bible?

Bon, nous y voilà! Tu as décidé de lire la Bible, tu entres dans une librairie. Oh! Surprise! Il n'y a pas une Bible mais des bibles! De tous formats, de toutes couleurs, couverture rigide, couverture souple, ... ces détails sont sans importance et ne sont qu'une question de goût. Ce qui est plus problématique, ce sont les nombreuses versions offertes. Parmi les plus répandues, notons : Darby, Tob, Martin, Osterval, Chouraqui, Louis Segond (1910, 1979), Segond Colombe (1978), Esprit et Vie, Français courant, Martin, Nouvelle Bible Segond (2002), Osty, Parole de Vie, La Bible expliquée, Jérusalem, Semeur, Scofield, Thompson, MacArthur, ..., pour ne nommer que celles de traduction française. Laquelle choisir?

Tout d'abord, il faut faire la différence entre celles qui s'en tiennent uniquement au canon de l'Église primitive et celles qui ont ajouté les textes apocryphes. Ces textes comme nous l'avons vu précédemment ne font pas partie des livres inspirés de Dieu. Le Seigneur lui-même nous a mis en garde d'ajouter ou de retrancher quoique ce soit au canon des Écritures. Apocalypse 22:18-19 « ¹⁸Je le déclare à quiconque entend les paroles de la prophétie de ce livre : Si quelqu'un y ajoute quelque chose, Dieu le frappera des fléaux décrits dans ce livre ; ¹⁹et si quelqu'un retranche quelque chose des paroles du livre de cette prophétie, Dieu retranchera sa part de l'arbre de la vie et de la ville sainte, décrits dans ce livre. » Lire aussi Deutéronome 4:2; Deut 12:32; Proverbes 30:6.

Parmi celles qui contiennent les livres apocryphes, notons entre autres, la Tob (Traduction Oecuménique de la Bible), la Bible de Jérusalem, la Bible Osty, la Bible Parole de Vie - édition catholique, la Bible expliquée - édition catholique, la Bible Nouvelle Traduction.

Certaines versions ont été écrites de manière à simplifier la lecture et faciliter la compréhension des textes, par exemple, la Bible Parole de Vie - édition protestante, ou la Bible en français courant. Ces versions peuvent s'avérer utiles comme compléments pour comprendre certains passages qui nous semblent difficiles.

Les versions Darby, Osterval et Chouraqui, sont les plus proches des textes originaux hébreux et grecs. Cependant, leur lecture est ardue. Personnellement, je les utilise seulement pour approfondir ou compléter une étude sur un sujet particulier.

Certaines versions sont carrément apostates, c'est-à-dire qu'elles contiennent des erreurs doctrinales et des enseignements contraires à la foi chrétienne. Par exemple, la Nouvelle Bible Segond 2002, ou la récente Princess Diana Bible qui a modifié le texte biblique afin d'approuver l'homosexualité.

Qu'est-ce qu'une bible d'étude?

Une bible d'étude c'est une bible qui présente un texte d'introduction pour chaque livre de la Bible, des commentaires en bas de page, des références aux passages parallèles dans les marges, parfois on retrouve des cartes géographiques à la fin, un dictionnaire biblique, une concordance, et d'autres outils utiles pour comprendre le texte et en saisir toute la profondeur.

- Dans les textes d'introduction, on trouve de l'information sur le titre, l'auteur, la date de rédaction, le plan du livre, le contexte et l'arrière-plan, le but, une vue d'ensemble, les thèmes historiques et théologiques, les caractéristiques particulières, etc.
- Les commentaires en bas de page apportent des éclaircissements sur des passages précis. Par exemple, ils expliquent les expressions employées à partir des moeurs et coutumes de l'époque, ou à partir du sens de l'original hébreu ou grec.
- Les passages parallèles sont des versets qui contiennent la même signification ou la même pensée. Ils viennent compléter et expliquer un sujet donné.
- Le dictionnaire biblique, comme son nom l'indique est un dictionnaire des principaux mots utilisés dans la Bible. Il donne non seulement une définition du mot lui-même, mais une foule d'autres informations d'ordre historique, archéologique, linguistique, culturelle, ethnographique, géographique, etc.
- La concordance biblique regroupe les versets par thèmes. Par exemple, je veux savoir ce que dit la Bible au sujet du pardon, je n'ai qu'à chercher le mot « pardon » dans la concordance et j'obtiendrai comme résultat tous les versets où le mot « pardon » apparaît.

Les bibles d'étude protestantes utilisent généralement la traduction de Louis Segond, pasteur et théologien Suisse ayant vécu de 1810 à 1885. Il a traduit la Bible en français à partir des textes originaux hébreux et grecs. Elle fut publiée pour la première fois en 1874. Depuis ce jour, la Bible Louis Segond a été révisée à plusieurs reprises (1880, 1910, 1978, 1979, 2002, 2007).

Le mot « étude » peut en rebuter plusieurs, mais sachez que les bibles d'étude ne sont pas plus difficiles à lire que les autres. Je dirais même que c'est le contraire, car elles offrent des outils pour aider à la compréhension du texte lorsque celui-ci nous semble difficile. C'est pourquoi je recommande, même aux débutants, de se procurer, s'il est possible, une Bible d'étude. Personnellement, j'utilise quotidiennement la bible d'étude « Bible Esprit et Vie ».

Si vous êtes dans l'impossibilité de vous en procurer une mais que vous ayez accès à l'Internet, sachez que ces outils mentionnés précédemment sont également disponibles gratuitement sur le Web.

Bible en ligne Louis Segond 1910 : <http://www.info-bible.org/lsg/INDEX.html>

Bible avec recherche : <http://www.enseignemoui.com/bible/>

Bible annotée : <http://www.levangile.com/Bible-Annotee.php>

Concordance : <http://www.levangile.com/Concordance-Multi-Bible.php>

Dictionnaire biblique : <http://456-bible.123-bible.com/westphal/westphal.htm>

Lexique hébreu/grec : <http://www.enseignemoui.com/bible/strong-biblique-grec-letter-s.html>

Entrer dans l'univers de la Bible, c'est comme pénétrer dans le sanctuaire de Dieu, s'asseoir à Ses pieds et L'écouter nous raconter notre histoire depuis nos origines jusqu'à notre avenir éternel. Es-tu prêt pour la grande aventure?